

様式第3
(Form 3)

岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設
OKAYAMA UNIVERSITY DORMITORY FOR INTERNATIONAL STUDENTS & RESEARCHERS

入 居 届
NOTIFICATION OF ARRIVAL IN DORMITORY FOR INTERNATIONAL STUDENTS & RESEARCHERS

年 月 日
Date Year Month Day

岡 山 大 学 長 殿

(Personal) / (Family)

氏 名 _____
Name (Block letter)

署 名 _____
Signature

岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設規程等を了承の上、下記のとおり入居しますので
This is to certify that I having read and understood the Regulations for
お届けします。
OKAYAMA UNIVERSITY DORMITORY FOR INTERNATIONAL STUDENTS & RESEARCHERS, have taken up
residence at the same time.

記

1 入 居 日 _____ 年 月 日
Date of arrival at Year Month Day
DORMITORY FOR INTERNATIONAL STUDENTS & RESEARCHERS

2 居 室 番 号 Room number	<input type="checkbox"/> 桑の木留学生宿舎 Kuwanoki Dormitory	階 号室 Floor Room number
	<input type="checkbox"/> 福居留学生宿舎 Fukui Dormitory	階 号室 Floor Room number
	<input type="checkbox"/> 国際交流会館 International House	階 号室 Floor Room number
	<input checked="" type="checkbox"/> 国際学生シェアハウス International Student Shared House	階 号室 Floor Room number

様式第 4
(Form 4)

誓 約 書

WRITTEN OATH

岡山大学長 殿

To: The President of Okayama University

私は, 岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設に入居するにあたり, 次の事項を守ることを誓約します。
I, residing in the Okayama University Dormitory for International Students & Researchers agree to this contract and vow to prevent any future occurrences.

岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設規程による宿泊料又は使用料及び光熱水料等に係る債務を
弁済すること。

Okayama University Dormitory for International Students & Researchers Regulations require
all tenants to pay their monthly rent, gas, electric, and water bills.

岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設の施設, 設備, 備品等を滅失し, 又は損傷したときの
原状回復又は損害賠償については, 自己の責任において弁済すること。

Okayama University Dormitory for International Students & Researchers Regulations
require all tenants to pay or replace any lost or damaged equipment or furniture
belonging to the facility.

岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設の入居案内に記載している事項を遵守すること。

Any Okayama University Dormitory for International Students & Researchers Regulations
require all tenants not to do any action against the GUIDE TO THE UNIVERSITY
DORMITORY.

上記の事項に違反した場合は, 岡山大学の措置に従い, 不服を申し立てません。

Violation of the above mentioned facts will force Okayama University to take action, and
the student must oblige to Okayama University decision.

年 月 日
Date Year Month Day

所属部局 _____

The host faculty

本人氏名 _____

Name (Block letter)

署 名 _____

Signature

生年月日 _____

Date of birth

性 別 男 / 女 _____

Sex

Male

Female

国 籍 _____

Nationality

新型コロナウイルス感染症に関する誓約書

岡山大学長 殿

私は、岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設に居住するにあたり、次の事項を守ることを誓約します。

1. 体調不良の場合は、1日1回以上検温と体調チェックを行い、その結果を記録・保管すること。
2. 居室以外ではマスクを着けること。
3. 要請がある場合は、県外外出の届け出を行うこと。
4. 以下の症状がある場合は、登校せず、メール又は電話で所属部局（※1）及び宿舍管理人へ連絡すること。
（※1）担任、指導教員、部活動顧問、所属部局の教務担当
・息苦しさ（呼吸困難）、強いだるさ（倦怠感）、高熱等の強い症状のいずれかがある場合
・重症化しやすい者（※2）で、発熱や咳などの比較的軽い風邪の症状がある場合
（※2）糖尿病、心不全、呼吸器疾患（慢性閉塞性肺疾患等）等の基礎疾患がある者や透析を受けている者、免疫抑制剤や抗がん剤等を用いている者
・上記以外の者で発熱や咳など比較的軽い風邪の症状が4日以上続く場合
（症状には個人差があるため、強い症状と思う場合にはすぐにかかりつけ医あるいは受診相談センターに相談すること。解熱剤などを飲み続けなければならない場合も同様。）
5. かかりつけ医あるいは受診相談センターへ電話相談し、電話予約をした後、マスク着用で指定の医療機関にて受診し、診断内容及び検査結果は、所属部局及び宿舍管理人へメール又は電話で逐一報告すること。
6. 保健所等の指示が無くても、岡山大学が必要と判断した場合はPCR検査を受けること。岡山大学が必要と判断した場合の検査費用は大学負担とする。
7. 新型コロナウイルス感染症罹患の可能性がある場合は、自室にて待機し、共有スペース（ランドリー等）を使用しないこと。また、他の居室への行き来はしないこと。
8. シェアハウスにおいて、同じユニット内に発熱等の症状がある者（新型コロナウイルス感染症に罹患しているかどうか未確認の段階）が出た場合は、発熱者以外の入居者は国際交流会館にて一時待機すること。
9. （濃厚）接触の可能性がある場合は、シェアハウス入居者は、大学が手配したホテルへ移動し、PCR検査の結果が判明するまで待機し（ホテル滞在費は大学負担。食費等は自己負担。）、シェアハウス以外の宿舍の入居者は各自室にて待機すること。共有スペース（ランドリー等）を使用しないこと。また、他の居室への行き来はしないこと。
10. 保健所または陽性者の連絡により濃厚接触者と判断された場合は、大学が手配したホテルへ移動し、PCR検査の結果が判明するまで待機すること。（ホテル滞在費は大学負担。食費等は自己負担。）
11. 新型コロナウイルス感染症の軽症者または無症状病原体保有者で、医師が入院の必要がないと判断した場合は、岡山県が指定している宿泊療養施設において療養すること。療養の際にかかる日用品の費用については、入居者の自己負担とする。（食費やホテルの滞在費は自己負担なし）
12. その他感染拡大防止のために岡山大学及び保健所等から指示された内容に従うこと。

上記の事項に従わない場合は、保健衛生上共同生活に適さない者と認め、退去を含めた指導を行います。

年 月 日

所属部局 _____

本人氏名 _____

署名 _____

生年月日 _____

性別 男 / 女 _____

国籍 _____

Pledge concerning the Novel Coronavirus Infection

To: The President of Okayama University

As a resident of the Okayama University dormitories for international students and researchers, I pledge to comply with the following provisions:

1. In case of illness, check your temperature and physical condition at least once a day and maintain records of the results.
2. Wear a mask in all places except in your own room.
3. Give notification of any journey outside Okayama Prefecture, if you are requested to give such notification.
4. In the case of having the following symptoms, you must not go to the campus but must contact the university section to which you are affiliated*1 and the dormitory manager and by e-mail or telephone.
 - *1 Class professor, advising professor, club activity advising professor, person in charge of student affairs at the faculty you are affiliated to
 - Any strong symptoms such as difficulty breathing, strong sense of fatigue, high fever, etc.
 - In the case of persons whose symptoms may easily become severe*2, relatively mild cold symptoms such as a fever, cough, etc.
 - *2 Persons with fundamental illnesses such as diabetes, heart disorders, respiratory illnesses (such as COPD), persons undergoing dialysis treatment, or persons taking immunosuppressants, anticancer medicines, etc.
 - Persons other than the above in the case that relatively mild cold symptoms, such as a fever, cough, etc., persist for 4 or more days
(As there are individual differences in symptoms, if you think you have strong symptoms, immediately consult your regular doctor or the COVID-19 Diagnosis Consultation Center. This also applies in the case that you need to continually take fever-reducing medicines or other medicines.)
5. Consult your regular doctor or the COVID-19 Diagnosis Consultation Center by telephone, make an appointment, and then, wearing a mask, undergo a medical examination at the designated medical institution. Report the diagnosis and test result by e-mail or telephone each time to the university section to which you are affiliated and the dormitory manager.
6. Even if you are not instructed to do so by the public health center, undergo a PCR test in the case that Okayama University judges that it is necessary for you to do so. In the case that Okayama University judges that it is necessary to undergo the PCR test, the cost of the test will be borne by Okayama University.
7. In the case that there is a possibility that you have been infected by the novel coronavirus, stay in your own room, and do not use common spaces (such as the laundry). Further, do not come and go to any other rooms.
8. In the case that a resident with a fever or other symptoms (at the stage where it has not yet been confirmed whether or not he/she has contracted coronavirus infection) is found in the same unit in International Student Shared House, all residents other than those with a fever must temporarily quarantine at International House.
9. In the case that there is a possibility that you have been in (close) contact with an infected person, the residents of International Student Shared House must stay in a hotel arranged by the university (The cost of hotel accommodation is borne by the university, and food and other expenses are borne by the residents themselves.) , and the residents of other dormitories must stay in their own room. Do not use common spaces (such as the laundry). Further, do not come and go to any other room.
10. If you are judged by the public health center or a test-positive person that you have been in (close) contact with an infected person, move to a hotel arranged by the university and stay until the results of the PCR test are known. (The cost of the hotel room will be borne by the university, but you must bear the costs of your own meals, etc.)
11. In the case of mild infections or asymptomatic pathogen carriers of the novel coronavirus infection, if a doctor judges that hospitalization is not necessary, you must isolate yourself at an isolation accommodation facility designated by Okayama Prefecture. Residents of such a facility must personally bear the costs of daily necessities required during the isolation. (The costs of meals and the hotel room will not be charged to individuals.)
12. You must comply with any other instructions from Okayama University and the public health center regarding the prevention of the spread of the infection.

In the case of non-compliance with the above provisions, you will be recognized as a person unsuitable for communal life and will be subject to guidance, including being required to move out of the dormitory facility.

Date (YYYY/MM/DD): _____ / _____ / _____

Dormitory and room number: _____

Faculty: _____

Name: _____

Date of birth (YYYY/MM/DD): _____ / _____ / _____

Gender: M / F Nationality: _____

Signature: _____

カードキー受領書

Confirmation of Receipt

本日、下記のカードキーを確かに受領いたしました。

I hereby acknowledge receipt of the following key card.

宿 舎 名 称 Dormitory	<input type="checkbox"/> 桑の木留学生宿舎 Kuwanoki Dormitory	<input type="checkbox"/> 国際学生シェアハウス Int'l Student Shared House
----------------------	---	---

部屋番号 Room Number	カードキー番号 Card Key Number

受 領 日 Date of Receipt	年 月 日 Year Month Day

入居者署名 Signature	
--------------------	--

【注意】

1. 本日お渡ししました鍵の取り扱いについて〔紛失〕〔破損時〕の修理は、全て入居者の負担となります(1枚 ¥2,325)。大事に保管して下さい。
2. 経年劣化等により使用ができなくなった場合は、1回目は無償で新しいカードキーと交換しますが、再度使用ができなくなった場合は、入居者の負担となります。

<Attention>

1. Residents are asked to report lost or broken keys to the manager.
Residents will be charged exchange fee (¥2,325).
2. If a key card does not work properly due to deterioration over time, etc., it can be replaced with a new one for free of charge for the first time.
The replacement fee will be incurred by the resident from the second time and onward.

居室内物品・設備リスト 国際学生シェアハウス

Checklist for Furniture & Appliances (Int'l Student Shared House)

房间内物品以及设备目录 (国际学生合租房)

入居する前に、居室内に下記の物品・設備が揃っており、破損及び損傷が無い状態であることを確認してください。

Before moving in, please make sure that the following items and facilities are present in the room and that they are not damaged.

入居者入住之前，冈山大学已确认房间内具备下列的物品以及设备且其没有损坏的状态。

《物品・設備一覧/ Furniture & Appliances/ 物品以及设备目录》✓

共用スペース/ Common Spaces/ 公共空间

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> エアコン/ Air conditioner/ 空调 | <input type="checkbox"/> 冷蔵庫/ Refrigerator/ 冰箱 | <input type="checkbox"/> シャワールーム/ Shower room/ 淋浴房 |
| <input type="checkbox"/> フロアー (床) / Floor/ 地板 | <input type="checkbox"/> キッチン棚/ Cupboard/ 厨柜 | <input type="checkbox"/> トイレ/ Toilet/ 厕所 |
| <input type="checkbox"/> ダイニングテーブル/ Dining table
餐桌 | <input type="checkbox"/> IHコンロ/ Induction cooktop/
电磁炉 | <input type="checkbox"/> 洗濯機/ Washing machine/ 洗衣机 |
| <input type="checkbox"/> カーテン/ Curtain/ 窗帘 | <input type="checkbox"/> 電気ポット/ Electric Kettle/ 热水机 | <input type="checkbox"/> 掃除機/ Vacuum cleaner/ 吸尘器 |
| <input type="checkbox"/> ベランダ/ Balcony/ 阳台 | <input type="checkbox"/> 電子レンジ/ Microwave/ 微波炉 | <input type="checkbox"/> シューズボックス/ Shoebox/ 鞋架 |
| <input type="checkbox"/> 物干し竿/ Drying poles/ 晾衣杆 | <input type="checkbox"/> シンク/ Sink/ 水池 | <input type="checkbox"/> 懐中電灯/ Flashlight/ 手电筒 |
| <input type="checkbox"/> Wi-Fiルーター/ Wi-Fi router/
Wi-Fi路由器 | <input type="checkbox"/> 洗面台/ Wash basin/ 洗漱台 | |

個室/ Private Room/ 私人房间

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> エアコン/ Air conditioner/ 空调 | <input type="checkbox"/> カーテン/ Curtain/ 窗帘 | <input type="checkbox"/> 本棚/ Book case/ 书架 |
| <input type="checkbox"/> フロアー (床) / Floor/ 地板 | <input type="checkbox"/> 机/ Desk/ 写字台 | <input type="checkbox"/> ベッド/ Bed/ 床 |
| <input type="checkbox"/> クローゼット/ Closet/ 衣柜 | <input type="checkbox"/> 椅子/ Chair/ 椅子 | <input type="checkbox"/> Wi-Fiルーター/ Wi-Fi router/
Wi-Fi路由器 |

上記物品・設備が揃っていることを確認しました。私が退居する際に、備品の破損や紛失及び部屋を清掃していないことが判明した場合は、清掃費25,000円及び備品等購入費を負担することを誓約いたします。

I have confirmed that my room is furnished in perfect condition. When I move out if I fail to clean up my room or I leave any broken appliances, I pledge to pay for cleaning (¥25,000) and also for replacement of the broken appliances.

本人已确认房间内具备上列的物品以及设备。退房之际，若有损坏设施，丢失备品或没有打扫的事实，本人在此发誓将负担2万5千日元的打扫费以及购买备品费等的费用。

年/year 月/month 日/date

部屋番号/ Room No./ 房间号码

署名/ Signature/ 签字

留学生宿舎ルールのチェックリスト

提出日 _____

入居日 _____

宿舎名・部屋番号 _____

氏名 _____

国籍 _____

ここに記されている寮のルールを理解したら、チェック☑をして提出してください。

不明な点は、管理人または桑の木 RA に必ず確認してください。



目的

この退去処置は、留学生宿舎入居者の迷惑行為等の防止に努めるとともに、迷惑行為等を止めない者に対し必要な措置をとることにより、宿舎生活の安全と平穏の確保を図ることを目的とする。

違反者への措置

国際部は、表1に掲げるルールに違反した入居者に対して、違反1回につき警告カード1枚を発行する。入居許可期間（過去入居許可期間に発行した警告カードを含む。）に警告カードを3枚発行された場合、退去処置をうける。

入居者が表2に掲げるルールに違反した場合、当該入居者を退去処置対象者とする。

国際部は、警告カードを発行するときは、当該入居者から反省文の提出を求めるとともに、当該入居者の指導教員等に報告をする。

グローバル人材育成院長は、退去処置対象者に対し、教育的指導を行った上で、退去処置を決定する。

<表1：警告カード発行対象事項>

以下のルールを読み理解したら、右枠に見本のようにチェックを記入してください。	✓
① 寄宿料、使用料又は光熱水料等を支払期限までに納入せず、注意をしても納入しないとき。	
② 宿舎敷地内で喫煙またはタバコの吸い殻をポイ捨てしたとき。（宿舎の建物内での喫煙は即時退去対象とする。）	
③ 鍵またはカードキーを他人に貸したとき及び合鍵を作ったとき。	
④ 来訪者を、居室又は宿舎の共用部分以外へ立ち入らせたとき。	
⑤ 午後10時から午前7時の間に周りの迷惑となる騒音をたてたとき。ただし、日中であっても他の寮生又は近隣住民に騒音の被害を与えた場合は、警告カードを発行する場合がある。	
⑥ 周りの迷惑となる臭気を発散させたとき。	
⑦ 入居案内に記載及び宿舎内に掲示してあるゴミの分別や捨て方に従わないとき。	
⑧ 居室外に私物やゴミを置いたとき。	
⑨ シェアハウス入居者がユニット共用部に私物の家具・家電等を置き、国際部からの処分指示に従わないとき。	
⑩ 宿舎共用部分の占拠や備品を私物化し、国際部からの注意に従わないとき。	
⑪ 宿舎敷地内又は宿舎近辺の道路に車を無断駐車したとき。	
⑫ 自転車やオートバイを所定の位置に駐輪しなかったとき及び駐輪のルールに従わないとき。	
⑬ 居室に備え付けられたインターネット回線について、別に定める利用細則に違反したとき。	
⑭ 宿舎敷地内で電気または石油ストーブやキャンドル、お香、ガスコンロ、花火等の火気を使用したとき。	
⑮ 居室に洗濯機を持ち込み使用したとき（国際交流会館の世帯用居室を除く）。	
⑯ 「共用施設利用方法について」に記載の事項に従わないとき。	
⑰ 居室内の清掃及びゴミの処理を怠ったとき。	
⑱ 施設、設備又は備品等の改造及び補修並びに模様替えを無断で行ったとき。	

裏面に続く

⑱ 旅行、一時帰国等で7日間以上居室を不在にすることを管理人に報告しなかったとき。	
⑲ 非常時以外に非常出入口又は非常階段を使用したとき。	
⑳ 防火、防災、保健衛生、その他宿泊施設の管理運営上必要な指示に従わないとき。	
㉑ 安全管理を怠り、設備・備品、家電等を不適切に使用したとき、又はその行動により宿舍の施設、設備又は備品等を滅失又は損傷したとき。	
㉒ 意図的であるかどうかに関わらず、緊急時以外に火災報知器・煙感知器等の警報装置を作動、使用し、又は使用を妨害したとき。	
㉓ 入居者が、招待した来訪者に宿舍のルールを守らせるよう注意し監督することを怠ったとき。	
㉔ その他入居案内又は館内掲示等で示したルールを遵守しないとき。	
㉕ 宿泊施設の管理運営に支障を与えたとき又は与えるおそれがあるとき。	

<表2:即時退去対象事項>

以下のルールを読み理解したら、右枠に見本のようにチェックを記入してください。	✓
① 居室に入居者以外の者を宿泊させたとき。	
② 居室を目的外に使用し、又は使用させたとき（他人への又貸し等を含む）。	
③ 宿舍の建物内で喫煙したとき。	
④ 未成年が飲酒したとき、未成年に飲酒させたとき。	
⑤ 宿舍敷地内でペットを飼育したとき。	
⑥ 入居者が、本人の責に帰すべき理由により宿泊施設の施設、設備又は備品等を滅失又は損傷し、これを原状に復さないとき、又はその損傷を賠償しないとき。	
⑦ 騒音の程度が尋常ではなく、近隣住民に著しい迷惑となったとき。	
⑧ 臭気の発散の程度が尋常ではなく、近隣住民に著しい迷惑となったとき。	
⑨ 国際部の許可なく割り当てられた居室を変更したとき。	
⑩ 宿舍内外で、違法行為及び著しい迷惑行為を行ったとき。	
⑪ その他宿泊施設の管理運営に重大な支障を与えたとき又は与えるおそれがあるとき。	

これらの詳しいルールは「入居案内」に記載されているため、必ず「入居案内」を読むことを約束します。

サイン_____

CHECKLIST FOR INTERNATIONAL DORMITORY RULES

Submission date _____

Dorm entry date _____

Dorm name, Room no. _____

Name _____

Nationality _____

If you have understood the rules of the dormitory at the orientation, check and submit. Clarify any ambiguous points with the manager or Kuwanoki RAs.

✓

Purpose

The purpose of the eviction procedures is to maintain the safety and peacefulness of the residences; to attempt prevention of disruptive actions, and to take necessary measurements on residents who have repeatedly caused disruption despite warning by Okayama University.

Measures against violators

The International Affairs Department (IAD) issues a warning card to residents for each violation listed in Table 1. Residents who receives 3 warning cards during their period of residence (including the previous period of residence) will be evicted from the dormitory.

Violators of Table 2 will be served an immediate eviction order.

If the IAD issues a warning card, the IAD will request submission of reflection essay from the violator and will report to the violator's supervisor.

Director of Institute of Global Human Resource Development makes the eviction order after giving educational instruction to the violators.

<Table 1: items subject to warning card >

example: read the rules and check the box on the right if you understood.	✓
1. Failing to pay rent and/or utility bills by due date and failing to pay even after due notice.	
2. Smoking or disposing cigarettes within the dormitory grounds (smoking in the dormitory buildings results in eviction from the dormitory).	
3. Handing room key or card key to a third person or making a spare key.	
4. Letting visitors enter resident's room or areas besides the public space.	
5. Disturbing other residents through excessive noise between 10:00pm to 7:00am. Causing excessive noise disruptions to other residents and/or local residents during other periods of the day may be issued a warning card.	
6. Causing offensive odors that may disturb other residents.	
7. Failing to conform to the garbage disposal rules detailed in the Rules & Regulations and the notices posted in the dormitory.	
8. Leaving personal items or garbage besides resident's room.	
9. International Student Shared House resident placing personal furniture and electrical appliances, etc. in their unit common space and does not follow the disposal order from the International Affairs Department.	
10. Occupying common spaces and personalizing dorm facilities and does not follow warning from the International Affairs Department.	
Continued to the reverse side.	

11. Parking cars on dormitory grounds or roads around the dormitory.	
12. Parking bicycles or motorcycles besides the designated area, or failing to conform to the parking rules.	
13. Failing to obey the conditions of “Internet Regulations for Residents of Accommodations for Okayama University International Students and Researchers” for the internet connection in resident’s room.	
14. Using flammables such as electric or oil heaters, candles, incenses, gas stoves, fireworks etc. within the dormitory grounds.	
15. Using washing machines in residents’ room (except the family rooms in International House).	
16. Violating the “Rules and Regulations for the Public Facilities”.	
17. Failing to clean resident’s room or dispose of garbage.	
18. Remodeling, repairing, or renovating facilities, furniture or property without permission.	
19. Failing to inform absence of more than 7 days to the manager.	
20. Using emergency exit and stairs other than for emergencies.	
21. Failing to observe instructions for fire and disaster prevention, hygiene purposes or other instructions required for dormitory management.	
22. Failing to maintain safety and using facility, furniture, and electronic appliances inappropriately, or causing damage/loss to the dormitory facility, furniture or property.	
23. Activating, handling, or interfering with any fire or safety equipment such as fire/smoke alarm for any reason other than for emergencies whether these actions were intentional or not.	
24. Failing to supervise or warn invited visitors to follow dormitory rules.	
25. Violating the rules stated in the dormitory’s “THE RULES & REGULATIONS”.	
26. Interfering or likely to cause interference with the management of the dormitory.	

<Table 2: items subject to immediate eviction >

example: read the rules and check the box on the right if you understood.	<input checked="" type="checkbox"/>
1. Letting a third person other than the resident stay overnight in the resident’s room.	
2. Using resident’s room for purposes other than the original intent (including subletting the room).	
3. Smoking in the dormitory building.	
4. Drinking alcohol underage or provide alcohol to minors.	
5. Having a pet in the dormitory grounds.	
6. Failing to retain the original condition of any part of the dormitory, its facility, furniture, or property that the resident has damaged and/or destroyed and failing to compensate.	
7. Making excessive noise that greatly disturbs other dormitory residents and/or local residents.	
8. Causing offensive odors that greatly disturbs other dormitory residents and/or local residents.	
9. Changing assigned room without the permission from the International Affairs Department.	
10. Causing excessive disturbance or partaking illegal activities in or out of the dormitory.	
11. Causing extraordinary interference with the management of the dormitory.	

The above rules are cited in detail in the “Rules and Regulation”. I promise to read the “Rules and Regulations”.

Sign _____